

The illustration depicts a man with glasses and a purple checkered shirt on the left, and a young boy in a blue and white striped shirt on the right. They are both looking at each other in a garden setting. The garden is filled with various flowers, including large orange roses and smaller pink and purple blossoms. There are also ladybugs and bees flying around. In the background, a multi-story building with many windows is visible on the left, and a tree with large green leaves and yellow pears is on the right.

Sam van Riet Matthew Kalil Nina Lewis

Ingadi **KABAMKHULU UFAROUK**

Ingadi
KABAMKHULU
UFAROUK

Incwadi ingeyaka







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Ingadi kaBamkhulu uFarouk

(Grandpa Farouk's Garden)

Illustrated by Sam van Riet

Written by Matthew Kalil

Designed by Nina Lewis

Translated by Nomsa Mtsweni

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

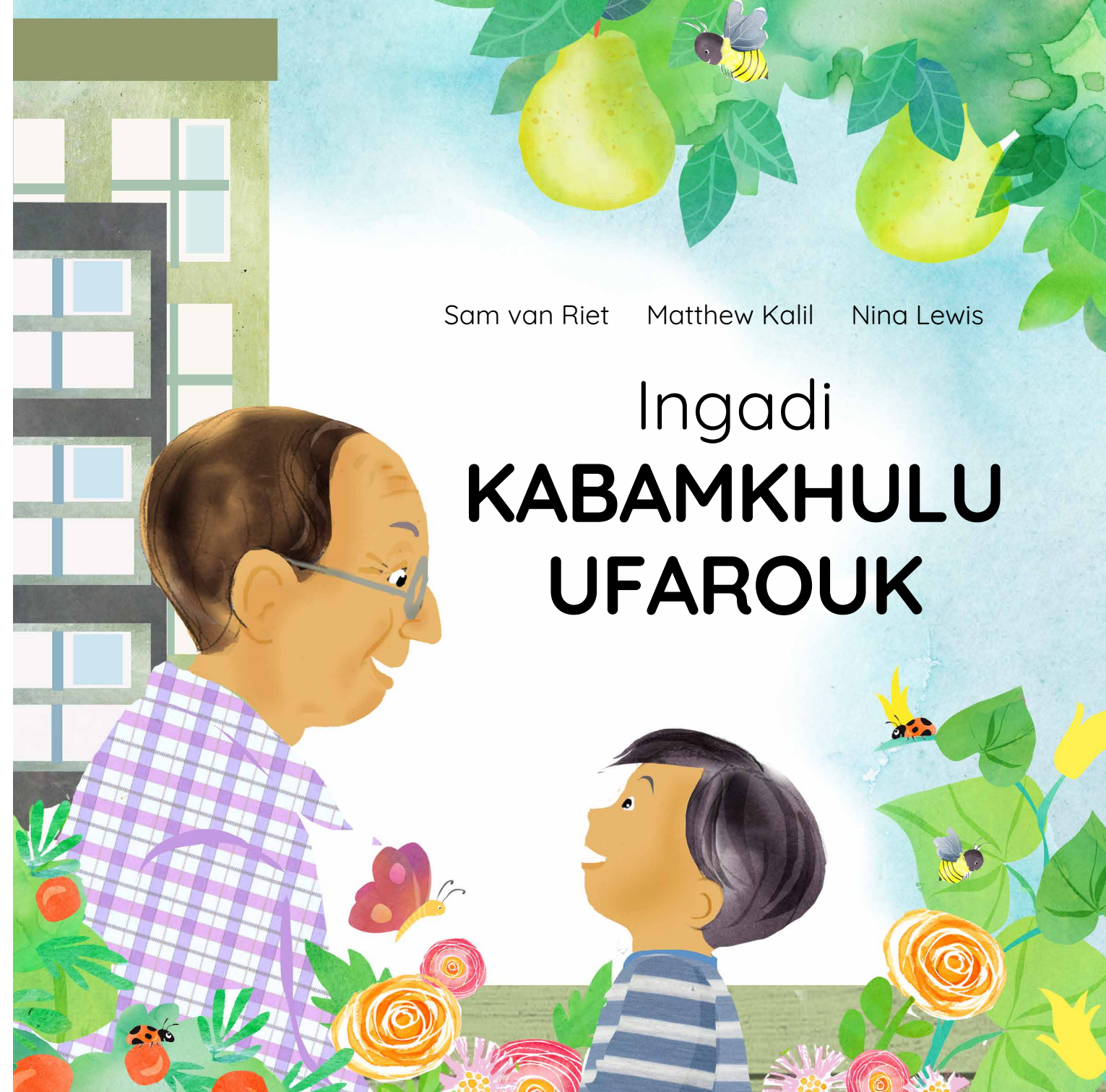
ISBN: 978-1-77632-547-4

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Phakathi edorobheni, hlangana
nezindlu neentina kunye nesikontiri,
uzakuthola ingadi kaBamkhulu
uFarouk.



U-Amir uvakatjhela uBamkhulu kanye
ngeveke. Uthanda amakari, amathuthumbo
kunye nemithi.





U-Amir usiza ngokuthelelela iintjalo.

Usiza ngomsuqwa, begodu usebenza
noBamkhulu imini yoke.





Nabaqedako,
bazithokozisa ngokudla
iinthelo abazivunileko.



Ngelinye ilanga, uBamkhulu akhenge
adle ipiyere lakhe.
“Kwenzenjani?” kwabuza u-Amir.

“Ingadi yami iyafa,” kwaphendula
uBamkhulu.

“Kubayini?” kwabuza u-Amir.

“Qalisisa kuhle,” kwatjho uBamkhulu.
“Kuneenunwana ezidla iintjalo.”



“Sitlhoga abonombhonge!” kwatjho uBamkhulu.
“Baziinlwanyana ezidla iinunwana ezibulala iintjalo.
Ngaphandle kwabonombhonge, ingadi le izokufa.”



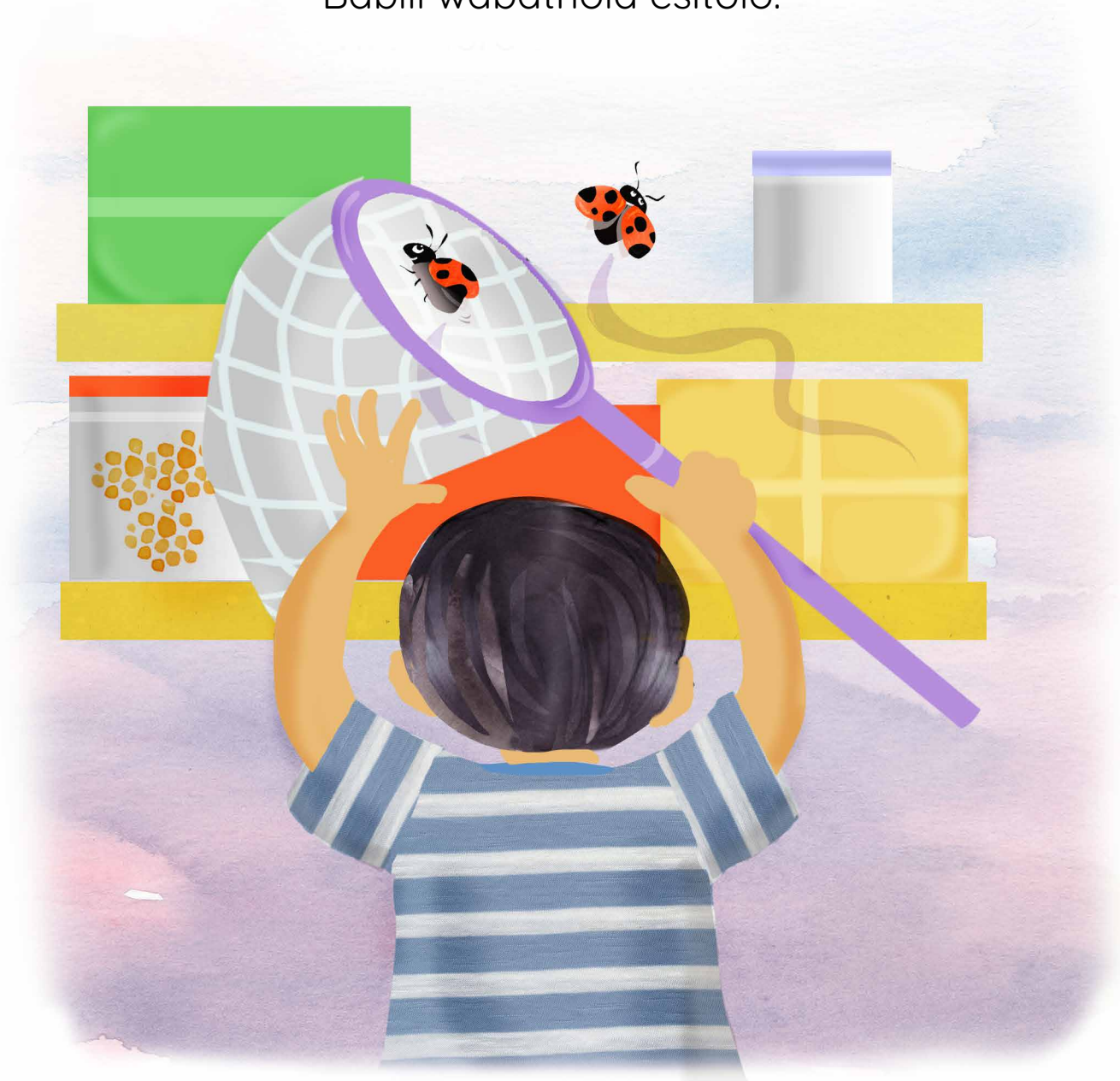
“Ngizakulethela unombhonge munye nofana babili,” kwatjho u-Amir.

Iveke yoke, u-Amir wafuna, warhubhulula
bewabuthela.



Wathola unombhonge munye etatawini lemidlalo.

Babili wabathola esitolo.



Abathathu wabathola ephageni.

Abane wabathola ngemva kwe-TV.



Ngeveke elandelako, u-Amir wavakatjhela uBamkhulu uFarouk, wamtjengisa ijege enabonombhonge abalitjhumi.

“Wenze kuhle, maye msanyanami, wenze kuhle kwamambala,” kwatjho uBamkhulu, ngenyembezana elihlweni.

UBamkhulu wathaba khulu.

Abonombhonge bebalambe khulu!



Abonombhonge bazidla zoke
iinunwana, begodu ingadi yatlhurha.





Ukusukela ngalelo langa, ingadi
kaBamkhulu uFarouk yenza lokho
okwenziwa ziingadi.

Ingadi yakhula, yakhula yabe yakhula.



